

## COMMENTAIRES D'ORDRE GÉNÉRAL

---

### **Français langue seconde - immersion, 40S : Langue et communication, 12<sup>e</sup> année**

#### **La performance des élèves**

Le document *Interprétation et utilisation des résultats des évaluations et des tests provinciaux* disponible au site du Ministère (<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/rapports/resultat/docs/interpretation.pdf>) présente les buts visés par les évaluations provinciales ainsi que la portée des informations recueillies.

La performance des élèves dans les tests basés sur les normes reflète un rendement et un progrès cumulatifs qui découlent de l'enseignement dispensé dans les années précédentes ainsi que durant l'année scolaire en cours. (p. C4)

En tant que mesures valides et fiables du rendement des élèves, les données regroupées à partir des tests basés sur les normes peuvent être communiquées au personnel de l'école afin

- de planifier l'enseignement en servant à déterminer les résultats d'apprentissage du programme d'études pour lesquels le rendement des élèves était inférieur ou supérieur (p. C2)
- de favoriser les efforts de collaboration dans le but d'améliorer l'apprentissage des élèves à l'aide de méthodes appropriées dans le contexte local (p. C4)
- de fournir une base de discussion entre les enseignants et les administrateurs concernant les répercussions sur l'amélioration de l'apprentissage des élèves. (p. C2)

Plusieurs facteurs reflètent les changements en performance au fil du temps : les contextes de la salle de classe, de l'école et du domicile ainsi que les changements démographiques. De plus, le degré de difficulté général des tests provinciaux de la 12<sup>e</sup> année peut varier légèrement, malgré tous les efforts pour minimiser cette variation au cours de la conception des tests jusqu'à la mise à l'essai des tests pilotes.

#### **Le sommaire des résultats provinciaux**

	<b>Janvier 2017</b>	<b>Juin 2017</b>
Compréhension orale	59,2%	73,1 %
Compréhension écrite	71,9%	74,2 %
Production écrite (imaginaire)	66,8%	63,2%
Production écrite (information)	67,1%	71,0 %
Résultat moyen	66,3%	71,0 %
Taux de réussite	84,6%	89,5%

Nombre d'élèves qui ont passé le test en juin 2017 : 504

#### **Observations, commentaires et recommandations**

Les observations suivantes portent sur les points forts ainsi que sur les erreurs fréquentes commises par les élèves au niveau provincial. Les commentaires et recommandations sont basés sur les réflexions des correcteurs qui ont participé à la correction centrale.

### Compréhension orale

Les résultats de Compréhension orale de juin 2017 révèlent une moyenne provinciale de 73,1%. Dans les tâches analytiques, les élèves ont très bien réussi à dégager le point de vue d'un des intervenants qui exprime le ton (Tâche 1, moyenne de 2,32/3).

En ce qui a trait à l'analyse des aspects traités dans le document audiovisuel, spécifiquement des enjeux éthiques qu'entraîne la colonisation de l'espace, les élèves ont connu plus de difficulté (Tâche 2, moyenne 1,87/3).

En général, les réponses aux tâches analytiques ont démontré des capacités d'analyse variées généralement bien expliquées dans un paragraphe qui démontre la réflexion des élèves ainsi que l'utilisation fréquente de références appropriées.

La tâche visant l'évaluation de la pensée critique a été mieux réussie (Tâche 3, moyenne de 2,36/3). Elle demandait aux élèves de porter un jugement sur la qualité des candidats interviewés en justifiant leur choix à partir d'éléments du document audiovisuel. Les correcteurs ont remarqué que les justifications étaient en général bien élaborées et appuyées de références et de citations pertinentes. De plus, le recours à des organisateurs textuels facilitait la fluidité du paragraphe. Le fait que les élèves devaient justifier le choix d'un des candidats et que par conséquent, une position mitigée n'était pas acceptable, n'a pas semblé causer de difficulté significative pour les élèves.

**Recommandations :** Il est suggéré d'exposer les élèves à divers types de documents audiovisuels et de travailler la compréhension orale avec eux surtout au niveau de l'analyse des points de vue des intervenants.

De plus, il est recommandé de porter une attention particulière au développement des habiletés de pensée critique chez les élèves pour les aider à dégager les grandes idées telles que les enjeux éthiques.

### Compréhension écrite

Les résultats de Compréhension écrite montrent une moyenne de 74,2 %. Les résultats ont démontré que les élèves ont plutôt bien identifié et expliqué correctement les éléments de la nouvelle qui mettaient en évidence le sentiment de doute d'un personnage. (Tâche 4, moyenne de 2,33/3).

La deuxième tâche analytique demandait de dégager des stratégies argumentatives utilisées par l'auteur et de fournir des exemples tirés du texte à l'étude. La majorité des élèves ont choisi des références et des citations reliées à la tâche pour appuyer l'identification des stratégies utilisées dans le texte parmi la liste fournie dans la tâche. En général, les élèves ont fourni des réponses élaborées de façon progressive qui démontraient une analyse adéquate. Quelques élèves ont analysé les idées présentées dans le texte plutôt qu'identifier les stratégies. (Tâche 5, moyenne de 2,14/3).

La tâche critique a été bien réussie. Elle exigeait que les élèves se prononcent sur la valeur de l'information contenue dans un texte et sur la force des arguments présentés. Les élèves devaient réagir l'efficacité des arguments présentés pour les convaincre. Les réponses ont confirmé la capacité des élèves à réagir de façon critique à un texte argumentatif en portant un jugement de valeur personnel. Les correcteurs ont remarqué que les justifications du point de vue des élèves étaient en général bien élaborées et appuyées de références et de citations pertinentes. La présence d'organisateur textuels facilitait la fluidité des réponses. (Tâche 6, moyenne de 2,20/3).

**Recommandations :** Il est suggéré de présenter divers types de textes informatifs et argumentatifs et d'aider les élèves à dégager la thèse ou la problématique présentée et à analyser le bien-fondé des arguments ou le degré d'objectivité de l'analyse fournie par l'auteur. De plus, une étude explicite des stratégies argumentatives utilisées dans des textes guiderait les élèves dans leurs productions.

Il est recommandé de continuer à travailler la compréhension des textes imaginaires afin d'inciter les élèves à dégager les thèmes explorés ainsi que les valeurs véhiculées. Finalement, du point de vue de la langue, il faudrait s'assurer que les élèves s'inspirent des mots clés des questions pour bien élaborer leur réponse. Quelques élèves ont répété la forme interrogative dans la phrase déclarative qui servait d'introduction à leur réponse.

### Production écrite

Cette tâche offre aux élèves un choix au niveau de la forme, de l'auditoire et du but de leur production. Les tâches suggérées ont donné l'occasion aux élèves de générer des idées, de les organiser en tenant compte des règles du genre (un texte argumentatif ou une nouvelle littéraire) et des règles de langue. La moyenne provinciale est de 68,4 % (texte argumentatif, 71 % ou 3,55/5; nouvelle littéraire, 63,2 % ou 3,15/5). Les correcteurs ont remarqué que, dans l'ensemble, les textes argumentatifs respectaient la structure de ce type de texte. Cependant le destinataire ou le genre de texte (discours, lettre ou éditorial) n'étaient pas toujours évidents. Certains élèves ont produit des textes qui démontraient clairement un souci de convaincre, d'autres répondaient à peine aux exigences du genre. En général, les élèves ont choisi des arguments qui supportaient leur thèse et pour lesquels ils pouvaient trouver une variété de références et de citations. Un nombre important d'élèves ont adopté une position mitigée. De plus, les correcteurs ont remarqué que les textes argumentatifs fournissaient une vaste gamme d'arguments : économiques, philosophiques, sociaux et politiques.

En général, la structure narrative des nouvelles respectait les caractéristiques de ce genre littéraire. La majorité des nouvelles étaient reliées au thème et révélaient des sous-thèmes associés aux enjeux de l'exploration spatiale. Cependant, peu de textes ont proposé un univers fictif original et une structure narrative qui dévoilait des effets suscitant des sentiments et des émotions. En général, les nouvelles proposaient des intrigues insipides et des personnages décrits de façon superficielle. Dans plusieurs cas, la narration contenait peu d'effets de style, de dialogues ou de figures de style.

Les correcteurs ont remarqué qu'un grand nombre de fautes de langue venait parfois brouiller le message et rendait difficile la compréhension des idées exprimées. Les erreurs de langue allaient des notions de grammaire de base (conjugaison, accords) à l'orthographe des mots reliés au thème.

**Recommandations :** Il est recommandé de travailler davantage l'argumentation afin d'aider les élèves à produire des textes plus engageants. Il serait avantageux de les aider à raffiner leur utilisation des stratégies argumentatives comme par exemple, un ton soutenu, des marques de modalité, la variété de phrases. Finalement, il est important de travailler l'introduction et la conclusion des textes argumentatifs afin que celles-ci présentent ou bouclent clairement l'orientation des arguments présentés.

Il est aussi recommandé de travailler les textes narratifs afin d'aider les élèves à produire des nouvelles plus originales qui délaissent les clichés tant au point de vue de la forme, que du schéma narratif et des effets créés. Un texte narratif devrait explorer l'aspect ludique de la langue, donc, présenter des images et des figures de style fortes. Il est important de revoir la cohérence textuelle au niveau de la concordance des temps verbaux dans la narration. De plus, une attention particulière devrait être portée sur la rédaction du style direct et des dialogues.

## COMMENTAIRES D'ORDRE GÉNÉRAL

---

Finalement, il serait primordial de revoir les capacités de réflexion et d'autogestion des élèves pour qu'ils puissent revoir leurs textes et corriger leurs erreurs d'orthographe, de grammaire et de syntaxe.

### L'exactitude et la cohérence de la correction

Vous trouverez dans le rapport d'*Exactitude et cohérence de la correction* de votre division scolaire des tableaux de comparaison entre les résultats de la correction à l'échelle locale et ceux de la correction centrale d'un échantillon de tests.

En comparant les notes finales de la correction locale et celles de la correction centrale des 166 cahiers de test échantillonnés à l'échelle de la province, on remarque que :

- La moyenne de la correction locale était 2,1 % supérieure à celle de la correction centrale.
- 47 % des cahiers ont reçu une note finale presque identique c'est à dire plus ou moins 6 %, aux corrections locale et centrale.
- Dans 35 % des cahiers, les notes finales accordées localement étaient supérieures de 6 % ou plus à celles de la correction centrale.
- Dans 18 % des cahiers, les notes finales accordées localement étaient inférieures de 6 % ou plus à celles de la correction centrale.

Plus d'information est fournie dans le document *Interprétation et utilisation des résultats des évaluations et des tests provinciaux, un document d'appui à l'intention des enseignants, des administrateurs et des conseillers* disponible au site du Ministère :

<http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/rapports/resultat/docs/interpretation.pdf>

### Les résultats du sondage auprès des enseignants

Les enseignantes et les enseignants qui ont fait passer le test *Français langue seconde - immersion 40S : Langue et communication 12<sup>e</sup> année* en juin 2017 ont été invités à fournir leurs commentaires concernant son administration. Un total de 17 enseignants a répondu au *Questionnaire pour l'enseignante ou l'enseignant de français des élèves participant au test*.

Voici un sommaire de leurs observations.

#### 1. Sur la qualité de l'information

a) L'information reçue était claire et suffisante (documents du site Web, lettres, etc.)	Tous les répondants ont indiqué qu'ils étaient <i>Tout à fait d'accord</i> ou <i>D'accord</i> .
b) Le <i>Guide d'administration</i> a clairement défini le rôle et les responsabilités de tous les intervenants et intervenantes.	Tous les répondants ont indiqué être <i>Tout à fait d'accord</i> ou <i>D'accord</i> .
c) Les directives dans le <i>Guide d'administration</i> étaient claires.	Tous les répondants ont indiqué être <i>Tout à fait d'accord</i> ou <i>D'accord</i> .
d) Le test basé sur les normes a été administré sans difficulté.	La majorité des répondants a indiqué être <i>Tout à fait d'accord</i> ou <i>D'accord</i> . (14/17)

## COMMENTAIRES D'ORDRE GÉNÉRAL

---

### 2. Sur la durée des séances de test

a) La prise de notes et les tâches de Compréhension orale	La majorité des répondants a indiqué que la durée était <i>suffisante</i> . (10/17) Cependant, un nombre significatif de répondants a indiqué moins que <i>suffisante</i> . (6/17)
b) Les tâches de Compréhension écrite	La majorité des répondants a indiqué <i>suffisante</i> ou <i>moins que suffisante</i> . (14/17)
c) La Production écrite	La majorité des répondants a indiqué <i>suffisante</i> . (12/17)

**Exemples des commentaires reçus** (Questions 3, 4, 5 et 6) Veuillez noter que les commentaires sont transcrits tels quels.

- Les élèves ont eu un peu de difficulté à répondre à la tâche 2 concernant les enjeux éthiques.
- La vidéo était bonne et le thème adapté. Je pense qu'il faut donner plus de temps aux élèves pour compléter les questions de compréhension.
- La durée de la compréhension demeure toujours trop courte pour les étudiant(e)s qui ont beaucoup d'idées.
- La vidéo était claire! Les élèves ont apprécié le fait qu'il y avait seulement 2 intervenants. Cela a facilité leur prise de notes.
- Les tâches de compréhension écrite étaient claires. Même si beaucoup d'élèves ont terminé à temps, je pense que 120 minutes sont ou seraient acceptables pour bien compléter cette phase du test.
- Est-ce une évaluation juste pour la compréhension? L'examen penche vers la production. 3 compositions ne sont pas nécessaires.
- De bonnes questions. Encore avec la Nouvelle? Dommage pour les élèves qui n'ont pas pris le temps pour se préparer.
- Observation- les élèves ne se préparent pas pour cette partie (production écrite) et ne choisissent pas souvent à préparer un brouillon.
- Très bien! Les articles provenant de journal sans auteur distinct ont troublé les jeunes lorsqu'ils devaient citer.
- Le guide d'administration a été bien élaboré. Il est clairement conçu et facile à suivre. Personnellement il faut le garder.
- (Guide d'administration) En ligne serait correct et éviterait du gaspillage.
- Plusieurs élèves ont trouvé la question 2 de la CÉ difficile à cause de genre d'article choisi pour la tâche.
- Le cahier de préparation est exhaustif mais extrêmement long. C'est possible de former une opinion avec moins d'articles.
- À mon avis, deux semaines seraient mieux indiquées pour faciliter la compréhension des textes. Les textes sont en adéquation avec la vidéo et l'élève fait facilement les liens.
- Il n'y avait pas de femmes.
- Ils ont vraiment aimé le thème. Le DVD était intéressant.
- Les élèves dans l'ensemble n'ont pas du tout apprécié les thèmes scientifiques cette année. Beaucoup d'entre eux ne suivent pas leurs cours de science en français et ils ont eu des difficultés avec la lecture. Une minorité a aimé le thème.
- Selon les étudiants c'était difficile de trouver les références pour les textes argumentatifs pour l'exploration.